VÖG VOLAPÜKA.

,Daniil Morozov': redakan ä vicifal, ,shido2308@yahoo.com', ,Ekaterinburg', ,Rossija' / Rusän.

Jäfidot soga bevünetik Volapüka.

YELOD 36id. NÜM: 2. 2026 FEBUL. PADS: 9 jü 20.

O Volapükaflens valöpo!

Nifüp at binon vemo koldüköl in zif: ‚Ekaterinburg'. Senob gudiko atosi, bi kösömo futogolob voböpio (spat somik flifädüköl dulon dü minuts foldeg u mödikums jü luldeg). Semiknaiko äbinos ayelo grads kildeg di ‚Celsius' dis ser süto, kludo pämütob ad memikön nomis bliba in süt voiko nifüpik. Zesüdos draniko ad lenlabön jüdis anik klotas ma rät Rusänik dö brasid („laböl klotilis foldeg e valikis nen snabäds"): nijiti, jiti, trikajiläti, yäkodi bigik nifüpik labü jüds anik stofas difik (i labob in vorotacem yäkodi gretik keli kanoy lenükön love votik); häti, kapütüli yäkoda. Binos gudik ad lenükön names küiraglufis ko bos plädа nino e poso leglufi bigikum. Mens pötöfiko me klots peblimöls demü kold vemik boso sümons ad pinguens bigik e grobagolöls. Zuo sananamaskar jelon gudiko nudi ta flod, ab no löfilob medi at, bi somo frod süikon sekü natemam e blibon su logahers. Buükob redikami nuda ko dol nevemik pö doatam. Pidob, das lehät glätik stelanafana jünu no evedon din klotäda nifüpik komunik.

Klän veütik telid lovelifädanas pö flod binälon in vifagol e muf nenropik alik. Utan, kel stanonöv, deadonöv vifikumo. Binos gudikum ad begolön fagoti vü stopöps tel, kas stebedön kömi vegöma lä bal onas. Zuo vegöms zifik suvo stobülons kodü vamot donik ü „koldot" vemik e däsperükons stanölanis sufodik.

Benö! vipob valanes nifüpi sofikum
as redakan:

MINUTS JÖL.

Fa ‚Frank Roger', tiäd rigik: ‚Acht minuten',
ini Volapük petradutöl fa ‚Hermann Philipps'.

Hiel Rudy älipom eli ‚Cola Zero' oka. Lü blod bäldikum okik: ‚Jonas' < äsagom: „Sevol-li utosi, keli edunob dü dels lätik?"

Hiel Jonas äjedom logedi fenik lü om: „Reidön, niludob. Atos ga sio binon balikos, kisi dunol."

„Bos binon-li miik dö atos?" hiel Rudy äsäkom pelenofölo.

Hiel Jonas äsumon drinodi vemik se birabüg* oka. „Nö!, ab ba sötol dunön bosi votik semikna."

* *‚can of beer, Bierdose'.*

„Cedol, das ludrinoböd, jüs dofalob, äsä dunons anans flenas olik."

„Mu cogedikö!", el Jonas äsagom. Ba äbinos gudikum ad votükön spikoti moamü yegäd riskülik at. Dido äveratos, das om e flens okik ädrinoms biri vilöfo, ab no ätuükoms so vemo atosi. Alo äsäkom kluo: „Benö!, dö kis ereidol-li?"

„Dö sol."

„Dö sol-li? E kisi elärnol-li dö sol?"

„Dinis anik. Samo, das sol fagon de tal mö litaminuts** jöl."

„Litaminuts jöl-li? Kisi atos sinifon-li?

** *‚light minute, Lichtminute'.*

„Sinifos, das lit sola neodon minutis jöl ad rivön tali."

„Binos-li so? E kisi atos sinifon-li demü obs? Üfo veütos-li?"

„Lesi! Gevob ole sami: Fomälolös, das solatep levemik jenon, kel odistukonöv kosädasitis alik obas. Odulosöv mö minuts jöl, büä tal podrefonöv."

„Somikos ye lindifonöv. Too podrefobsöv fa näm lölik, va sunädo u va latikumo mö minuts jöl."

„Si!, klülö!, ab too binos nitedik ad sevön, das utos, keli logobs len sil, binon magod paseta. Logolöd löpio! So sol elogoton bü minuts jöl." El Jonas äjedom logedi nefümik löpio.

„Cedol-li, das sol ovotikon-li vemo ünü minuts jöl fovik et? No suemob veüti atosa."

„Ön mod seimik fümo gidetol."

Äseiloms dü timil. Täno el Rudy nogna ästeifülom osi: „Fomälolös naedilo, das bos dredabik neplöpon tefü sol. Bos, kel fefilükon löliko tali e finükon lifi alik su tal."

El Jonas ägrinom. „Tän retonsöv nog minuts jöl ad zelön, vo-li?”

„Kuratö!”

„Naedilo büocedobsös, das ebo ün timül at katastrof su sol jenon!” Älogom sui glok okik ed äpenetom timi kuratik.

Täno, stebedölo bofikans äseadoms näi od. Minuts äpasetikons tomiko nevifiko. El Jonas ädunom jästi teatik ed äsagom me fef simulik: „No sevobs fäti ut, kel odrefon obis, e fövobs kluo jäfedis kösömik obas, äsva nos ejenonöv. Vüo glok tikiton, e päridikam kanonöv splodülön ün timül alik.”

Dönu älogom sui glok oka, älogedom löpio leni sil, nogna äkontrolom timi gloka, ed äprimom ad nümädön donio***.

*** *,to count down, herunterzählen’.*

Ven äbinos te nog minut bal de nosikam, lefog äsleafon foi sol.

„Maleditö!” ävokädom. „Lefog at orübükon cogi! Nu, no ologobs plösenoti.”

„Lindifos”, el Rudy äspidom ad plänön. „Dist no dabinon, va atos jenon ün del solöfik u no.”

El Jonas no ädalilom omi. Minuts jöl äpasetikons, donio≥numädam äpaseton. „Lefog esavon obis. Läb kion!” In vög omik äjinon binön sädredükam.

„No lecedol atosi fefiki”, el Rudy äsagom, klülabiko me säspetikam.

„Lesi!”, el Jonas ägesagom. „Ab no jinol sevön nämädi lefogas. No nog ereidol-li bosi dö atos?”

El Rudy ädeflekom logedi oka ön steifül ad klänedön senälis pelenoföl oka. „Cedob, das anu kanob-la neodön birili”, ätisagom.

„E täno ludrinön, jüs odofalol, niludo”, el Jonas äläsagom. „Äsä hiflenils obik.”

Dü timil äseadoms ed älogetoms foi oks seilölo. Ebo el Jonas ävilom löädön ad ramenön birabügi nog bali, ven lefog ämoikon e sol äpubon dönu.

„Ekö!”, äsagom. „Steifülobsös atosi nogna! Minuts jöl nog balna.”

„Tim saidik pro biril”, el Rudy äsagom. „Oblinol-li bügi bal obe?”

„Vilöfo, ab boso ospidob – ad sefön”, el Jonas äsagom slufölo mo.

* * *

DOG ELAS ‚BASKERVILLES'.

Fa hiel ‚Arthur Conan Doyle'. Petradutöl fa hiel ‚Oleg Temerov'.
Tradutod papübon bai koräkots pülik fa hiel ‚Daniil Morozov'.

KAPIT DEGID. SETRAT SE DELABUK FA DOKAN: ‚WATSON'.

Jünu äkanob saitön nunodis, kelis äsedob dü dels büik et hiele ‚Sherlock Holmes'. Ab nu ereafob ad timül jenotas somik in konot obik, das pamütob ad refudön modi at e nog balna konfidön memamagotis obik, ön keyuf delabuka, keli älekibob ettimo. Setrats anik se fonät lätik olüodükons obi ad süfüls et, kels ekoedons lememön obi nekvänedoviko pati alik pülikün okas. Ofövob, täno, sis göd balidfovik pos dayag neplöpik obsik po kriman e jenots votik bisarik pö maräd.

Tobula del 16[id]. Del fogik dofik e drisil. Lom pavilupon fa lefogs veböl, kels lunomiko löpikons ad dajonön globis glumaladälik maräda: labü filuns largentakölik rovik pö flans lubelas, e klifablögs fagik glimöl utöpo, kö lit drefon sui flans luimik onas. Glumäl dareigon plödo e nino. Baonül labom stadi glumidik dub fäks neitik. Ob it senälob teifüli pö ladäl obik e büoseni nilikama riskäda: riskäd valöpakomik, kel binon nog mödo dredabikum, bi no kanob bepenön oni.

Ga no labob-li kodi ad senälön ati? Tikädoyös sökodi lunik jenotas, kels valik jonons ad flun mifätik seimik vobedöl lä obs. Ekö! deadam lödana lätik ela ‚Hall', so kuratiko jenöfüköl stipis konäda famülik, e nuns mödik fa feilans dö pub jafäba bisarik pö maräd. Telna me lils oka it älelilob toni ad vaul fagik fa dog sümedöli. Binos nekredovik ä nemögik, das atos vo binonöv plödü lons komunik nata. Dog späköfik, kel posbinükon futanüpedotis voik e fulükon luti me ror okik, fümo no binon datikovik. ‚Stapleton' ba reafom ad lukred somik, e ‚Mortimer' cedom leigo, ab if ga labob patöfi gudik seimik nemu bali, täno binon tikäl dinöfälik, e nos süadükonöv obi ad kredön dini somik. Ad bitön somo mutoyöv neprogedön ad gred feilanas pöfädik ut, kels no kotenülons te ko dog diabik, ab senälons neodi ad bepenön oni as jedöl fili hölik se mud e logs okiks. ‚Holmes' no odemomöv magälodis somik, e binob pladulan omik. Ab jenöfots binons somiks: telna älelilob vo-

kädi at pö maräd. Niludoyös, das vo dog gianik seimik zigolon li⸗viko us; atos saidonöv ad plänön vali. Ab üf dog somik äkanonöv klänedön oki, täno kiöpo ädageton-li nulüdi, kiöpao ikömon-li, kikodo nek älogon-li oni delo? Mutoy dasevön, das plän kredabik kodon fikulis ti leiga⸗mödik, äs votiks. Zuo plä dog ga dabinon jenöfot vüköma menik tö ‚London’: man in vab e pened änunedöl siöri ‚Henry’ ta maräd. Nemu at äbinon dabinik, ab kanon binön e jäf jelotana flenik, e leigoso neflena. Kitopo flen u neflen at nu stadon-li? Utan iblibikon-li pö ‚London’ ud äsökon-li obis usio? Äkanon-li... äkanon-li binön nesevädan, hikeli älogob su lubelasö⸗mit klifagik kölümasümik?

Veratos, das elogob omi me loged te vifilik, ab too kanob yulön dinis anik. No binom balan utanas, kelis elogob us büikumo, sovüo nu ekobikob ko nilädans valik. Maged et äbinon mödo gei⸗likum, ka ut hiela ‚Stapleton’, mödo mägikum, ka ut hiela ‚Frank-land’. Mögos, das etan äbinom ‚Barrymore’, ab ileadobs blibön omi lomo, e süadob, das no äkanom sökön obis. Kludo nesevädan ai nog lükon obis, leigoäsä nesevädan älükon obis pö ‚London’. Neai äkanobs skeapön de om. If kanoböv fanön etani, täno fino okanobsöv reafön ad finikam fikulas obsik valik. Ya pro disein teik at denu omutob gevön töbidis valik obik.

Dranäl mu balid obik äbinon ad konön siöre ‚Henry’ desinis obik valik. Tiket telid e sapikün obik äbinon ad bitön soeliko e ko⸗nön mögiküno nemödikosi alikane. Binom seilik e meditik. Neva⸗sit omik pedafäkükon plödakösömiko fa ton et pö maräd. Onünob nosi, kelos ovemükonöv dredäli omik, ab oduinob jäfotis lönik obik ad rivön zeili lönik obik.

Älogobs süfüli smalik agödo pos janed. ‚Barrymore’ äbegom däli ad spikön ko siör: ‚Henry’, ed etans ädakonsälons soeliko ko od in studacem omik no lunüpo. Äseadölo in biliara⸗cem[1], ömikna älielob laodikumön vögis, e kleiliko ätikodob yegädi päbespiköl. Pos tim anik baonül ämaifükom yani cema okik ed älevüdom obi. „ ‚Barrymore’ cedom, das labom gitäti ad sidin,” äsagom. „Tikom, das äbinos negidik flanaü obs ad dayagön hilügemi omik, vätä⸗lölo, das libavilo inünom obes kläni.”

[1] Sevabo ‚billiard-room’.

Domal ästanom labü logod vemo paelik ab äkondötom vemo okreigo lo obs.

„Ba äspikob tu fäkädäliko, o siör!” äsagom, „täno fümo begob säkusadi orik. Leigüpo levemo ästunikob, ven älelilob, das ols: söls tel ägekömols agödo, ed äsevedikob, das ijäfols ad dayagön hieli ‚Selden’. Neläbikan at ga ya mutom tadunön mödikosi, nendas zu sevädükob-la stanedi oma.”

„Üf inünolöv obes libavilo, täno atos öbinonöv dinäd votik,” baonül äsagom, „ikonol obes, u veratikumo jimatan olik ikonof obes, pas ven pämütols ad sagön e no äkanols nedunön.”

„No äniludob, das öfrutidor ati, o siör: ‚Henry’! leno äniludob.”

„Etan binom täd kol sog. Lomöps soalik spearons is love maräd, e miseromöv nosi gönü ok. Te loged vifilik saidon lü logod omik ad suemön atosi. Ekö! pö lom söla: ‚Stapleton’ samo nek plä om it komon ad jelodön oni. Sef odabinon pro nek jüs ufanäböpoy omi.”

„Onübreikomöv lomi nonik, o siör! Lepromob atosi. Ga otupom neki pö länäd at fovo. Lesiob ore, o siör: ‚Henry’! das pos dels muamo aniks preparam zesüdik puduinon ed obinom vego lü Sulüda-Merop. Godö! o siör! begob ore ad no leadön sevön poldanefi, das ai nog stadom pö maräd. Estöpedoy dayagi is, e kanom blebön neküpovik, jüs naf oblümon pro om. No kanor nunön omi nes kodön töbi jimatane obik ed obe. Begob ore, o siör! ad konön nosi poldanefe.”

„Kisi cedol-li? o ‚Watson’!”

Ätovülob jotis obik. „If uplöpom ad lüvön läni, täno atos osälabükonöv tripi-pelani de bölad.”

„Ab mögös-li, das uberavom eki büä udetävom?”

„No dunomöv bosi so lienetiki, o siör! Eblimobs omi me val, keli kanom neodön. Midun koedonöv jonön klänedöpi omik.”

„Atos veraton,” siör: ‚Henry’ äsagom. „Rajanö! o ‚Barrymore’!...”

„God dabenükomös ori! o siör! e danisagob ore leladöfö! Jimatan mifätik obik pukodoföv ad deadön if pudafanom dönu.”

„Ba yufobs e kekompenobs pö midun, o ‚Watson’! vo-li? Ab demü utos, kelosi elelilobs, no senälob dranäli ad dablünön etani, klu moükobsös mögi at. Benö! o ‚Barrymore’! kanol degolön.”

LIFANUNODS TIDANAS VOLAPÜKA.

HIEL FRANZISKUS KORNELIS (FRANS CORNELIS) VAN AKEN (AAKEN).

Volapüki-hitidan (nüm: 119) in ‚Ravestein' len ‚Maas', Nedän.

Pemotob in Princenhage tü 1854 yanul 16. Ävisitob juli isik jü lifayel 12^id^; ästudob poso in ‚Breda', in jul komotik balid. Ün lifayel 14^id^ päxamob as lisitan pro tidanacal. Xam et ägivon ettimo gitodi ad tidön julanis yunik ed ad getön glato tidi in reigänastitod patik (dugälavajul). Labölo lifayelis 18 päxamob as tidan matemata, geometa ed as yufatidan. Äcalob as soman in jul ömik vilaga obsik dü yel bal e poso in jul di ‚Breda'. Ünü yels kil älärnob pükis Fransänik, Deutänik e Lingläniki ed äduinob tataxami tefü stabadins pükas et. Äfegebob sunädo yelis tel ad dagetön diplomi tidala. Ün lifayel 25^id^ pedavälob as hidilekan jula komotik in ‚Ravenstein', pö jul kelik nu calob dü yels 10. Tidob leigüpo ün sudel alik tö dugälavajul in ‚Grave': zif len ‚Maas' topöl, tö fagot holas tel löpikumo ka ‚Ravenstein'. Flen obik e calasvist lä stitod at äbinom Volapükitidan telid[1] in Nedän. Älielob primo spikön omi dö Vp. Änulälikob ed äloenom lü ob gramati e vödabuki, kelis ästudob dü dels kil dü vakenüp kritidazälatima. Äpenob poso penedis anik söle: ‚Schleyer', hikel äpotom nenzogo obe diplomi tidana. Dinäds difik äneletons suno obe studi Vpa. Ab krüt negönik in sogod ömik flenas äkoedon obi penön potakadis lü läns difik, in kels Vp. bü tim et pipakon, ad blöfön gebovi püka at flenes obik. Atos iplöpon lölöfiko pö ob danädü Volapükans mödik, kels ägespikons vilöfiko. Zuo ob it id evedob hiplägan zilik dub spod obik, keli laifövob legudiko ko pösods, pükis kelanas no sevob. Löfob Vpi e vilob födön steifis ad pakön mögiküno medömi süperik at kosäda.

1889.

[1] Bo hiel G. W. Lovendaal.

NÜN ZUIK se „Vpagased pro Nedänapükans”. Läx⸗Vpan: ‚Frans Cornelis Van Aken’ edeadom tü 1937 yanul 18 in ‚Oud-Gastel’. Äbinom tidan jü 1910, ün yel kelik päpänsionom demü saunastad läs gudik oka. Ädalabom diplomi de ‚profesan Vpa’ ed äbinom de 1892 jü 1927 prilul 8 liman Vpa⸗kadäma. Ün dät lätiko pemäniotöl äloveikom lü el ‚Academia pro Interlingua’, bi Vpamuf istopon löliko. Ebinom i dü lunüp liman Vpakluba valemik Nedänik. Vpapenäd omik: „Volapük dünü tid” ettimo pälobon vemo, e pätraduton ini püks difik.

HILUP E KAPARÜLS VEL.

Märil fa ‚S. Al'tov’ (1972).

Hilup gedik golom da bimem, noidülom me tutem, e loegom kos⸗golön mu süpiküno kaparülis *vel* — nö! säkusadö!… — kaparülis *mäl*. Soö! zuo valiks binons vemo gudiks, logoto plitiks. O jön kion! Hilup eläkom lipis oka e spikom: „O kaparüls! o kaparüls! e kisi üfo dunols-li so latiko in fot?”

„Benö! obs…” kaparüls *lul* plafikons. „Nosi patik dunobs… spatobs.”

„E no dredols-li?” lup säkom.

„Dredobs”, kaparüls *fol* äprimons ad drenön.

„Benö! benö! stopedolsöd! E kiöpo motil binof-li?” so lup ävotü⸗kom spikotadini.

„Motül… binof… lomo…” kaparüls *kil* ägespikons ed äseilikons.

„Klülö⸗ö⸗ö⸗ö!…” lup suemäliko ätenedom e posä icavom äläsa⸗gom: „Sekü kod seimik binols tu naütiks. Sevols-li kanitilis?”

„Sevobs”, kaparüls *tel* ävispons.

„Sevols, ab no kanitols. Atos no binon gudik”, lup löfülo äbla⸗mom onis ed ön fen äfärmükom no löliko logis oka.

„Seimna kaparül gedik älifon lä jibäldanil…”* kaparüls japöfiko äprimons ad kanitön tenidölo.

„Ga gudiko kanitoy”, lup ätikom ed äseifom lügiko.

Älulitikos.

---

* Pöpakanit Rusänik dö kaparül, kel äfugon de jidalaban okik ini fot e päfidon us fa lup, sodas „te honils e lögils äretons” de on.

FONED NIFÜPIK.

Fa ‚Igor' Turbanov'. Petradutöl fa ‚Daniil Morozov'.

Foned läna di ‚Sverdlovsk' igo nifüpo ninakipon patädis koldülikama netik[1]. Vemo japäliko senoy koldüli at, ven nog te nilikölo lü foned, primoy ad dremön sekü vien koldik züamo lebladöl. Liens ona primons ad tenikön seimöpao se dib dis⸗talik, äsvo fads kolda, me kels züamöp valik panägon-la, e ko yuf pluta pebrulüköl at foned vedükon fanölo lüloganis fädik kekompenanis lifajenäda okik sirkülamo cenöla. Dido te kanon vemo nesuvo notükön memotis nofümik ä gladiko koldälikis zuo nelaodikis e tio lilamovikis, gebölo püki nifa noidedöl.

Mem onik äsva binon-la bos spogöfik peprägenöl me vokäds nen⸗ropik cilas pebrietülüköl dub pledam ko flums fonöl, me golamod mu⸗fülik vomas disipik ä dajuitölas. On ga äkanon suvo logön, vio zigolofs, flodöfölo ön juit demü vatapüf, deläkölo de lips fogi miligik krema⸗gladeta e blümükölo drimi pülikün alik okas ad sakrifot nog bal timape⸗nädes glimapapürik, kelis dupadofs pö top ebo ot su bams nilikün. If juüps brefik no pelogonsöv, kels leadons küpön — äsvo güflani dona⸗klota — flani smilöfik seimik geniäla, go gidetiko ekanonöv pölacedön ofis as neüfs, ab mögosöv-li üfo ad plänön bosi vomes at hieli Dionysus eglömöles?

Hitüpo soarastrals bai flör foneda papladons äs köfaliens vidik lejuita sui logods manas ko drinod alik bira fiböfikölas. Ludrinoy nentö⸗bido e nen brietikam lä foned, ed igo jigrodans, kelis sekü kod seimik ön mod pato vemik flums löpio fonöls lätirons lü oks, kanofs sufälön dü düps mödik himatanis oksik, semiknaiko fladis süramenölis se sakäds densitiko pefulüköls. Logedölo siästadi nenropik soarik, foned no tadu⸗non osi. Steifülon-la ad smililön, do ko bos biedäla. Aidönu ek memü⸗kon tefü nem literatavik nespiritik ona: „Stoinaflor"[2], e — vö! nem nesiämöfikum pro foned at no pedatikonöv-la. Lio mögos-li ad lelilön

[1] Lüjonil ad tiäd filmota fredadramatik dö Rusän: „Patäds yaga netik".

[2] Ma tiäd koneda märik fa hiel Bazhov e leigüpo ma nem foneda gretikum in ‚Moskva': cifazif Rusäna.

pö at lifi ko buls virilöli, daküpön luflumi elota Soma, natemami vitida? El „Stoinaflor”-li? Ga binonöv gudikum el „Tabakiär”. El „Sepülaston”. El „Nenspikam”. El „Kristadaglät”… Foned nifüpik ye labon visitanis nemödik, ibä pö kold nemögos ad seadön ko buk su bam u balugiko ad mairölön gasedi. E täno nekomü mens foned di ‚Sverdlovsk’ primon ad drimälön dö Litaliyän, piads di ‚Paris’, te lätikna memikölo röletanis gifaferik ä stonikis okikis di ‚Moskva’ u di ‚Piter’[1]. Nifüpo foned di ‚Sverdlovsk’ pato löfon eli Venezia, lüäli Meditäränik; vilon-la cenön ad melakoan gianik, ninü kel mufed böridasümik vatik nenropo laijenon-la.

Mem kobädik vedükon obi e fonedi röletikis. Obs kolkömobs odi dono äsvo lä belafut nifüpa lölik: lotans eflodöl tel, fa zifanef peglömöls, dat olülogetobs odi, ojäfobs lunüpo me süükam memotas, dreniäliko oplonobs ode. If hitüpo dalogob dabini onik äsva reidob-la buki konotilas fa ‚Boccaccio’, täno nifüpo at binon buk plonas, buk pro plons dunetäbas. Ag! if te ekanoböv lakobükön ai a vatatof bal pos votik püki vatik nenvödik ona (raodiki e luimiki äs lineg nima), täno notükoböv, das foned at binon jafäb hitüpik so komunik, äs flor (leno stoinik), äs tävaböd. E sovemo nelabon päri flitämas, dat pö koldikam balidnaedik nenzogo detävon lü sulüdän.

Leskel foneda binon vagik e soalik nifüpo, koedon memön sägi brekotas vönik e stili kolisedas Vöna-Grikänälik. Si! ebo me stil sägik maboin e granoin ona getonons, su kels mals sovemo neskiliko peglivöls vöna jinik komädons dub nif pepuinädöls. Ye if laidulükoy kontagi palma ko plen smufik stona ünü minuts anik, kanoy senön dremi tio neküpoviki, äsif demü näm jü tim ömik pataetöl vata dibo oki peklänedöla, ini slip nifüpik ereaföla.

Foned nifüpik binon äsvo dom nen nuf, äsvo filetatopafön kö flam ekvänikö1, äsvo hiel ‚Don Juan’ virgik. Lä on ed ob senob, das stoniko estifikob-la, peceinob-la ad glad, das lüvokob vaniko binäli hitüpik vatik fredüköl onik. E desir sovemik binon pö ob ad ropön pu ünü timül seili lunadulik ona…

---

[1] Nem ludigidik ela ‚Peterburg’, bo ma fom sevädik Nedänapükik nema ün tumyel degjölid: ‚Pieter Burch(t)’.

SPOD VÖNÄDIK VOLAPÜKANAS.

,Roma', 1889, setula d. 20^{id}.
O dilekan löfik <gaseda>!

Konob ole jenoti küpädik, ejenöl adelo pö söl: ministeran: ,Paolo Boselli', kel ägekömom lü ,Roma'. Ixänom ini trenavab, in kel läd e vomül ömik äseadofs.

Läd, ba äbinölo flagiälik tefü klotamamod, posä ilogof logodi e klo⸗temi ministerana, änotodof tikodi negönik oka jiflene okik, ed äspikof Linglänapüko, dat foginan no äsuemomöv spikoti ofsik.

Söl: ,Boselli', ad yofön oki, idatikom vinditi plütik. Lä stajon di ,Spezia' äsäkom Linglänapüko läde, va nid sola äböladon ofi. Läd, ililölo vödis at, päkofudükof……; älostötof säkusadavödis anik e ko vomül äko⸗fof Deutänapüko söli nesevädik.

Ministeran äseilom, ab lä stajon di ,Orbetello', kö tävans suvo fidons, äsäkom Deutänapüko läde, va äkanomöv bönön kisi ofe. Läd äjemof ed änotodof Volapüko vuti okik jiflene okik. Ven ilükömons ini ,Roma', söl: ,Boselli' äglidom plütiko i Volapüko jitävani so benodugäliki äsä nenprüdiki.

Läd ästunikof, lepato ven iküpof magitanis in stajon, ästebedölis tävani benodistik e mükiki.

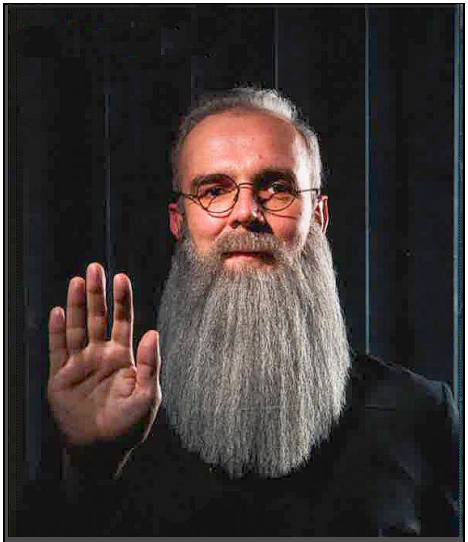
Dünan <düniälik> ola:
,Emanuele Bertolini'.

Pemenodöl bai noms nutimik Volapüka fa ,Daniil Morozov'.

VÖDALISEDIL FOMAS EVÖNÄDIKÖL

tefü poedot su pad sököl.

oi⸗** (foyümot värba) = ai o⸗, laidulo o⸗; **⸗om** (poyümot värba) = ⸗om, ⸗on (ma siäm tikodayumäta); **⸗el** (poyümot subsata) = ⸗el, ⸗an (ma sinif vöda); **⸗ik** (finot ladyeka) = ⸗ik, ⸗iko (ma jäfid süntagik);⸗as⸗** (vüyümot koboyümavöda) = ⸗a⸗;***alim** = alan; ***balönok** = baicedön, baiodön; ***Deut** = Deutän; ***gäl** = fred; ***limep** = lampör; ***Lusän** = Rusän; **lio** = lio, vio, kio! (ma siäm seta); ***lönedikel** = reigäb, sumätöfan; ***milagnik** = bisarik, seledik, plödakösömik; **pap** = papal; ***pop** = pöp; ***tenal** = laidüp; ***väpük** = valemapük; **volapük** = volapük, Volapük (ma tikodayumät); ***sölel** = reigan.



Lio jönik oibinos obes
If volapüki alim osevom.
Bömänel obalomok Deuteles,
E popasläb tenalik ovedom.

Limep e pap e lusänelas sölel
Its büdoms „volapük pastudomöd!“
Gälik yubom tän alik lönedikel:
„Milagnik volapük oglofomöd!“

Volapük in teat.

Ün tobul ela: 2025 < egetob de ‚Prof. Heinz Sieburg’, kel ivisitom obi bü muls anik, nuni sököl:

„Volapük ai nog (u dönu) binon stunikölo lifik. Fädo ilelilob dö dramat tefü yegäd at in ‚Ravensburg’. Klülo ävegob usio ad lülogön oni. Äbinon e bisarik e logöfik.
In dramat at, balan jidramatanas pädavälof as cifal nulik. Ga sio ta atos mutol-la notodön taspikülotis. (Klüliko atos binon cog).”

Dramat fa hiel Andreas Kloos labon tiädi: ‚Der wilde Mann – oder die Rückkehr der Weltsprache’ („Man sovadik, näitiäd: geköm valemapüka”). Cifatiäd leigüpiko binon nem pöba, kö pö bir, pledamaparats e pleidülaspikots tikädöps kobojokons. Jibötan: ‚Rhea’ besteifof e födof votükamis, hidaifidan: ‚Goetze’ – ad vutaglepäds klienöl – vilom dakipön vönaoloveikodis, e jiel HM (nek sevon sinifi tonatas at) löfof ad bejäfön pledamaparatis. Jiot i padadämükof fa lanan kultana: ‚Schleyer’, kel ägekömom de lananöp ad dadunön steifüli nulik ad levolutükön baläli pöpas medü Volapük. Utos, kel primon as pöbasüfül, vifiko vedon döbat fäkädälik dö gid, dientif e nämäd vödas. Komip splodülon dö säk: Pük kanon-li deditükön obis … u balön obis valik?

Ven sludoy, das te Volapük söton paspikön in vol lölik, hidaifidan: ‚Goetze’ labom vutaglepädi.

Hermann Philipps, cifal.